

*Shanghainese
in Tokyo*



上海人在东京

导演手记·剧本集锦

张弘 富敏 编著

上海远东出版社

上海人在东京

——导演手记·剧本集锦

张弘 富敏 编著

上海远东出版社

上海人在东京

——导演手记·剧本集锦

张弘 富敏 编著

上海远东出版社出版发行

(上海冠生园路 393 号 邮政编码 200233)

新华书店经销 上海天华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 13.25 插页 2 字数 357000

1996 年 1 月第 1 版

1996 年 1 月第 1 次印刷

印数 1—30000

ISBN 7-80613-256-2/I·223 定价:15.80 元



张弘,男,汉族,1941年生,北京人。
上海电视台电视剧导演。

富敏,女,满族,1943年生,北京人。
上海电视台电视剧制片人兼导演。

张弘、富敏在事业上是合作者,在生活中是一对伴侣,他们合作编导的《插班生》、《窗台上的脚印》、《心灵的答卷》、《穷街》、《三个和一个》等电视剧都获得了全国电视剧最高荣誉——飞天奖,其中《穷街》还在日本第三届电视节上获札幌奖,《窗台上的脚印》获保加利亚第十七届普罗夫迪“金匣子”大奖。他们在国际、国内的电视剧评比中先后十七次获奖。张弘独立编导有《一路风尘》,获飞天奖;《心灵的答卷》获首届宋庆龄儿童文学剧本奖。富敏独立导演并获飞天奖的有《好好叔叔》、《小不点儿》、《开市大吉》等。由张弘编剧的电视剧《十六岁的花季》,是他俩联合执导的,获第十届飞天奖和大众电视金鹰奖,他俩联合导演的电视连续剧《天梦》获第十三届飞天奖的中篇一等奖、中宣部五个一工程奖。

《上海人在东京》是他们夫妇俩最新联合编剧、导演的二十五集大型电视连续剧。

Shanghaiese
in Tokyo



三口之家的上海人(陈道明饰祝月、吴冕饰祝月妻林林)

事务长邱明海(葛优饰)
到宿舍“关心”中国女学
生白洁(阮丹宁饰)



祝月被日本
黑社会毒打

剧照

Shanghai
in Tokyo



中国画家楚明(修建饰)与日本情人惠子(山本未来饰)



大竹(风间杜夫饰)
与中国妻子阿珍
(于慧饰)



上海人龚森林
(邵兵饰)与台
湾情人洪月珍
(李红饰)

Shanghainese in Tokyo

在地铁车厢内拍摄



在街头拍戏



每个镜头开拍前,导演总要比划一番

Shanghaiese in Tokyo



陈道明和高桥惠子
语言不通照样能对
词



在东京招聘演员，
吸引了七百多学生



每天只睡四五个小时，别说坐着，站着也会打盹

序

上海电视台台长

张弘

正值电视连续剧《上海人在东京》隆重推出之际，由该片编导张弘、富敏夫妇合作的副产品《上海人在东京——导演手记·剧本集锦》也与大家见面了，这是值得庆贺的。在庆贺之余，我对他俩也油然而产生一种敬意。

拍电视剧难，与国外合作更难，在全然陌生的国度里拍摄那更是难上加难了。这需要克服语言的障碍、工作与思想方法的差异以及生活的不适应等等。更何况张弘先生还患有严重的糖尿病，拖着有病之躯，早出晚归，硬是顶着压力，硬着头皮，克服一个个难以想象的困难，终于按原定计划拍竣这部二十五集连续剧。大约日本给他们留下的印象太深刻了，感触也太多了，于是他们利用电视剧后期剪辑、配音的间隙，忙里偷闲，将他们的所见所闻、所感所悟，写成了一篇篇生动有趣、耐人寻味的拍摄散记。从中我们可以领略到异国的风情、拍摄的甘苦。

张弘、富敏夫妇是以拍摄电视剧认真而闻名的。唯其认真，才拍摄出《十六岁的花季》、《天梦》等一部部脍炙人口、深受观众喜爱的优秀电视剧。拍摄《上海人在东京》的过程，同样反映出他们对艺术精益求精的那股认真劲儿。为了真实、全面、准确地反映在日本的上海人，他们几次东渡扶桑，采访了一百多名在日本的中国留学生。剧本改了一稿又一稿，每改一稿都要请留学生做第一读者，倾听他们的意见。留学生读罢剧本，激动得流泪，他们也陪着流泪。拍摄中产生的一切摩擦、矛盾乃至吵架无一不是为了拍摄的质量。每

一个场景、每一个画面都是那样“斤斤计较”，毫不含糊，书中《不打不相识》一文中可谓反映得淋漓尽致了。

顺便说一句，这几十篇散记，都是他们以艺术家敏锐的观察力捕捉到的一幅幅栩栩如生的画面。这中间不乏细腻的观察、理性的思考、翔实材料和生动的故事，语言生动诙谐，不管是电视剧《上海人在东京》的最好最形象的注脚。

一九九六年元月五日



导演手记

序.....	1
万事开头难.....	3
林氏姐妹花.....	7
大里洋吉	11
日活摄影所	15
民以食为天	18
难过语言关	21
工作精神	24
等级森严	27
处处是“打麦”	30
不打不相识	33
服装和化妆	38
日本演员	41
山本未来	45
说说阮丹宁	48
东京的上海人	51
商海沉浮	54
签证	58

保证人	61
樱花	65
东京的生态环境	67
日本女人真难做	70
日本的青年人	73
关于孩子	76
东京的特殊群体	79
文明礼貌	82
情人旅馆	87
丝纳库	90
扒金宫	94
前事不忘 后事之师	98
光辉劳动组合	102
江之岛	105
祭	108
难忘的 PARTY	112
说地铁 拍地铁	115
黄金周游迪斯尼	118
异国婚姻	122
情变	126
国际长途	129
原创音乐和著作权	132
刘欢写主题歌	135

剧本集锦

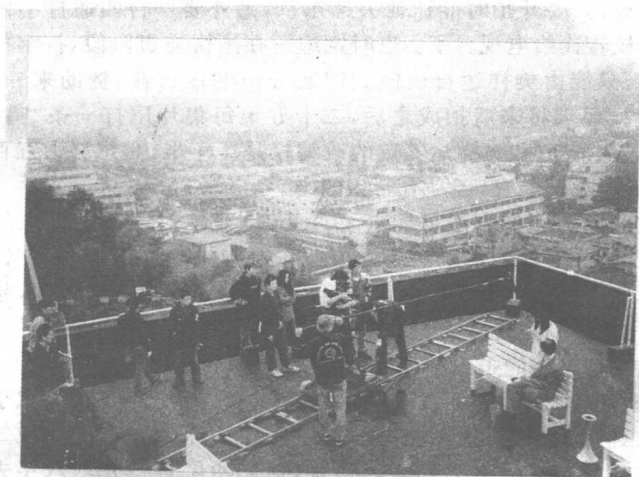
第 一 集 东瀛寻梦	141
第 二 集 莫名的涌动	151

第 三 集	青春的尾巴.....	160
第 四 集	妻离子别.....	167
第 五 集	初闯东京.....	171
第 六 集	腹背受敌.....	182
第 七 集	艰难起步.....	190
第 八 集	生存赛跑.....	197
第 九 集	爱之深 恨之切.....	211
第 十 集	慈母线 游子衣.....	223
第 十一 集	坎坷和磨难.....	232
第 十二 集	隔阂与理解.....	242
第 十三 集	异国思乡.....	255
第 十四 集	命运捉弄.....	265
第 十五 集	无奈选择.....	277
第 十六 集	痛苦代价.....	289
第 十七 集	挥去创伤.....	303
第 十八 集	阴影缠人.....	313
第 十九 集	甜蜜亦苦涩.....	324
第 二十 集	执着与追求.....	334
第二十一集	血泪和恩怨.....	345
第二十二集	爱在升腾.....	355
第二十三集	情闸失控.....	370
第二十四集	孤独的清白.....	382
第二十五集	温馨之梦想.....	396
后 记		414

导演手记

万事开头难

☆☆☆☆☆☆



九十年代初，电话还不像现在这么普及，我女儿的一个同学去了东京，可她家又没电话，于是她妈妈常常约好时间到我们家，坐等她女儿的电话。儿行千里母担忧，这位妈妈只要听见女儿的声音常常是眼泪汪汪的，当父母的是多么想知道亲人们在外面究竟是怎样生活的，我们想上海有那么多人东京，这个题材一定会有观众。

后来，我们从《文学报》的老朋友郦国义那儿得知上海有一位从东京打工回来的樊祥达写了一本小说叫《上海人在东京》，立刻找来看。小说写得很有真实感，写得“血淋淋”的，读起来很压抑。小说提供了一个基础，可以弥补我们缺乏生活的弱点，于是我们马上和樊祥达联系，樊祥达欣然同意了，于是我们把要改编成电视剧的想法向领导汇报。

当时兼任制作中心主任的副台长宋明玖全力支持我们，鼓励我们改好，拍好。可是没想到这个本子还在纸上谈兵的时候就遇上改革，过去只要本子一通过，一立项，起码的启动资金就到位了。改革以后，实行制片人制，版权费、启动费乃至以后的拍摄资金全得自己筹措，凭着台长盛重庆特批的广告时间，物色愿意出资单位。因为东京的物价高，资金上是有较大的缺口的，而且当戏还处在本子阶段要找一家愿大笔先掏钱的合作者很难。富敏是制片人，艰难的历程开始了，好在当时的市场行情还不像现在这样疯涨，樊祥达当时的要求也不算太高，只要开拍时能让他去趟东京，另外要一台四通打字机就算把改编权转让给电视台了。当时剧组还在画饼充饥阶段，打字机是拿不出来的，只能由樊祥达自己撞到四通公司毛遂自荐，赞助来一台，四通公司只要求将来戏拍成之后，二十五集每集片尾打一条“鸣谢”就算完事了。我们和樊祥达签定的改编权是一年半，心想努力五百四十天，把这个戏推上去，还是有希望的吧。

我们俩的创作方法可能老了点儿，是要绝对遵循老人家的教导下生活的，在上海我们采访了几十位东渡归来的打工仔和留学生，素材太丰富了，几乎每个人的事都能写连续剧，可越了解得深，越觉得难下笔，东京到底是什么？去东京的留学生群体到底如何反映？我们越来越迫切希望能走出国门，去东京实地采访。

《新民晚报》的老朋友俞亮鑫雪中送炭，为我们介绍认识了在东京颇有建树的原《人民画报》记者孔健，还有原来在上海电视二台客串过节目主持人的上海姑娘赵薇妮，他们两位是一九八八年去东京的，孔健在上智大学读博士，在东京出版过许多介绍中国文化的书，赵薇妮也经常活跃在日本的电视界，他们向我们伸出热情的手，为我们发出邀请，办签证，在他们的努力下，一九九三年八月，我们俩加上总制片张锋、美术设计童文良终于跨出了国门，开始了为期一个月的艰苦采访。

要说艰苦就是因为没有钱，孔健把自己开的一个专门出租录像带的办公室让出来给张锋、童文良住，我们俩就挤在女儿张迎那儿。张迎当时是刚到东京才三个多月的就学生，生活挺艰苦，一间六帖的阿巴笃（类似上海本地房子，木结构的），富敏和女儿打地铺，张弘就睡进大壁橱里。孔健的那间办公室设在池袋有名的六十层大厦太阳城（SUN SHINE）背后的商住楼里，房间有十五六个平方，有电炉，可以自己开伙。孔健给我们买了不少食品，可架不住长此以往地供应下